

# 婦女新知 Awakening

「南洋 台灣 姊妹情」文化活動

主辦單位：婦女新知基金會  
<http://www.awakening.org.tw>



## 「南洋・台灣・姊妹情」文化活動流程

時間：3月16日（週日）15:00-17:00

流程：

- 15:00- 15:05 主持人開場（夏曉鵬：婦女新知基金會常務董事）
- 15:05- 15:15 「請叫我——」讓新移民女性說自己徵文活動頒獎
- 15:15- 15:35 得獎人朗誦優選作品
- 15:35- 15:50 「女人戲法 作夥玩」短劇（戲碼為子女監護權）
- 15:50- 16:05 外勞詩人吟詩
- 16:05- 16:20 南洋姊妹劇團公演（戲碼為台灣心 南洋情）
- 16:20- 16:35 台大女研社合唱
- 16:35- 16:40 女性新移民合唱『日久他鄉是故鄉』
- 16:40- 16:55 「永和外籍新娘識字班」成員及婦女新知董監事走秀
- 16:55- 17:00 感謝儀式
- 17:00- 曼舞



蕭冬梅（來自中國大陸）

來台八年，台灣人對我的稱呼，只能用「別有一番滋味在心頭」來形容！

「喂！大陸妹你在這裡上班哦？」一個跟我像似極熟，偏偏卻不認識的中年男子在搭訕，「我們認識嗎？」原來是跟一個朋友熟識的，經常聽朋友提起我，就彷彿老朋友一般似的。這一聲「大陸妹」裡，沒有鄙視，但有界限的存在。

因為上班的關係，老板臉色也看了許多，有一些當著面叫名字叫得挺親熱的，遇到好奇的客人，問一句「她不是台灣人吧？」老闆娘就會細了聲音一撇嘴，「那邊的！」這一句「那邊的」含著濃濃的不屑。

偶然的機會，老闆娘介紹一相識不深的朋友，在同一個地方上班。試用期間薪水同我一樣。她是道地的台灣歐巴桑，

沒做幾天班就不做了。我關心地問她：「怎麼了？」她說：「老板娘太小氣了，工作那麼多，給我的薪水又和妳們外勞一樣！」她這一句「外勞」傷我不淺，自此不再與她聯絡。

這種作為是台灣本地人的優越感嗎？即使在與我同齡的台灣朋友間，也會有意無意地表露出來。也正是這種被排斥的生存環境，激起我作為一個最普通的人的尊嚴。也曾經相當排斥台語的我，開始學台語、唱台語歌，去了解台灣的文化、歷史，努力讓自己融入台灣的生活中，只為了在台灣的日子少受一些難堪和歧視。

「大陸新娘」是公認的一種稱謂，然而，沒有永遠的「新娘」，當我年滿四十領到了台灣身份証，變成台灣歐巴桑的時候，我是不是還要在我的自尊和台灣人異樣的眼光中間掙扎，漸漸老去呢？



請不要一直叫我大陸新娘

徐茂珍（來自中國福建，現居台北板橋）

我是大陸福建省永定縣客家人，從事教育工作。經過長輩朋友介紹，遠嫁到台灣屏東，因先生在台北市任職，現居住在板橋市。

當初來到這塊陌生的土地上，非常不習慣，每天無所事事，關在家中好比坐牢，生活上好像一天一天墮落下去，想起故鄉的工作，小朋友的笑靨，以及在電話的彼岸，傳來爸媽的叮嚀，在在都使我留下傷心的淚水。

正當此時，我認識了幾個大陸同鄉，她們嫁來台灣已經三到五年了，而且都有了可愛的小寶寶，我和她們雖來自不同的縣份，但親不親故鄉人，這群朋友在我的生活中首先注入了樂趣。接著先生在公餘之暇，也陸陸續續的帶著我拜訪了許多朋友，就這樣，短時間裡，我從寂寞孤單中，找到了自己。生存的力量更促使我，一步一步向前走。我周圍的人幫助我習慣這裡的環境，提供我生活資訊。我終於鼓起勇氣，面對陌生的土地。不久之後我也即將為人之母，更讓我感到榮幸自豪。但不解的是，來到台灣「大陸新娘」這個稱呼，讓我聽得很吃力，為什麼要用這樣的稱呼呢？

幾百年前，台灣居民也是從大陸遷居來此的，現在就稱為台灣人了。而後到的就要被稱為大陸人，尤其

我們嫁來台灣的，又要被稱為大陸新娘，為什麼我們要被區隔呢？以我個人來說，由不習慣到習慣，由陌生走到成熟，我的精神我的意志，都融入了台灣，所以我不願接受這樣的稱呼。我既已嫁為台灣媳婦，我希望我就是台灣人，無論走到哪裡，都和台灣女性一樣，地位平等，不要被貼上標籤。

稱呼雖不代表什麼，但也是對人的一種尊重，既然生活在台灣，就和台灣的土地、人們一起成長。客諺有句話說：女人就像種子，撥種在哪裡不重要，但移植到哪裡才重要。的確，撥種發芽在瓦礫間都不重要，但是幼苗有更奧妙的期待，就是移植。它有機會被移植到更肥美的苗圃，永久生存、安居在那裡。所以我們來台灣的女性，也是如此。出生貧富不重要，但是情訂終身，才是一輩子的生活方向。

我是一個平凡的女性，希望台灣社會平等的對待，人際交往被稱為「某某小姐」或「某某太太」，相信所有的外籍新娘、大陸新娘都如此的期待著。能擁有這樣的稱呼，我們將更感覺到台灣的山更青翠，台灣的水更甜美，台灣的人更親切，我的先生更體貼，台灣也將更有溫情。



## 夢想之外的新生活

淑科雅（來自柬埔寨，現居高雄美濃）

我是科雅，從柬埔寨嫁來台灣，已經四年半了，有兩個很調皮的女兒，二十四個小時都黏著我，家人也很少幫忙，所以我覺得比上班還辛苦。

我剛來美濃的時候，因為人生地不熟又不會說國語、客家話，我和我先生都用英文溝通，這兒文化和柬埔寨有很大的差別，那時我心理真的很害怕，想來想去很氣自己，因為沒想到我已經學滿多種外語了，可是卻少學到國語，也沒有想過這輩子會嫁給中國人（台灣人），我只想去別國，但是還好我老公和他的家人，包括所有認識的親戚朋友都能幫助我，婆婆教客家話，先生教國語（ㄅㄆㄇㄏ），然後我有帶來幾本東國翻譯書，他都幫我寫上注音，我每天都有看書加上先生常帶我去跟他的朋友聊天，學習了很多東西，也蠻會講、會聽國語的，但是還不會寫字，也看不懂中文字。

後來我先生收到開學通知單，邀請我們外籍新娘去學中文，起初老公帶我去一次之後，就自己去了，我去上課認識來自許多國家的新朋友，如越南、東、印、泰國、菲和很多台灣的義工老師。這些朋友都能彼此幫助，讓我的生活多采多姿，我們的感情很像姊妹一樣，經過參加外籍新娘識字班到現在，我知道美濃有很多的社區資源可以幫助，也讓我可以用中文和別人交談，學習更多中文跟客家文化。最近我們美濃外籍新娘識字班有安排我們上通譯人才培訓的課程，包括家庭暴力防治法與婦女社會資源、法律知識、性侵害防治法等，就是說當我們遇到家庭暴力時就打電話到 113 社會福利中心求救等等，學到這些我覺得很重要也對外籍新娘有很大幫助。

我剛到台灣時只知道說「新娘」是女孩子結婚當天講的，然後外籍是外國人，後來常常聽到外籍新娘這四個字，我才發現原來是台灣人叫我們嫁來的外國女孩子，對我來說沒有什麼喜不喜歡，因為我們畢竟不是在台灣出生，所以改變不了事實。像在台灣也有外省、客家人、閩南人、原住民，大家都沒有分彼此，但是為什麼有些朋友們去找工作就會有不平等的待遇，我希望政府能夠制訂更多有利我們的法律和福利，使我們生活更好，順利培養小孩長大，因為現在我們的孩子還小，還有很長的路要走。



陳美玲（來自越南，現居台北永和）

我從越南嫁來台灣，剛好六年，我剛來台灣，有什麼困難，現在有什麼不一樣，我還記得，我剛來台灣那時候，有很多困難；第一，不會說話，字看不懂，生活很不一樣，吃東西也很不習慣，冬天的時候會很冷，交通不方便，我每天在家看電視，作家事，沒事就會想家，我先生的家，對我很好，不過沒事我要跟我先生的家人見面。他們問我很多，我都聽不懂，只會笑笑而已，那時候我的心理很難過，眼淚快流出來，很想哭，我該怎麼辦才好？該在這裡？還是該回去越南？想一想，後來安慰我自己，每一個人都有他不同的難處，我一輩子也不能靠在爸爸媽媽旁邊，長大還是要嫁人，要多多忍耐，勇敢一點，安慰自己好，我就給他放輕鬆。有空我先生帶我出來走一走，跟外面的人聊聊天，久了，外面的人都聽懂我們說的話，路也熟一點，後來我自己可以去外面買東西，外面的人問我：「妳是哪裡人？」我說：「我是越南人。」人家說，越南外籍新娘，我聽「外籍新娘」覺得好像把我當外人一樣，感覺沒什麼溫暖，我想很久才想到，口入有什麼了不起，我又沒做壞事，那我怕什麼呢？如果都一樣的人，沒意思。哪裡人都一樣，只要我們人好就好。對我來說，「外籍-----新娘」也是很特別的人，是很特別的名字，現在我在台灣，生活很習慣，台灣有台灣好的地方，越南有越南好的地方，我的心裡有愛，我愛越南的故鄉，也愛台灣的故鄉，這二個國家我最愛，我對你們很有信心，希望你們給我一個信心，讓我有一個安全感，現在我很感謝的人就是，越南的爸爸媽媽、台灣的家人、還有我們的老師、安慰我的朋友，我知道你們有很多難過，希望你們多多忍耐，要自己安慰自己，如果我們有希望就有信心！



## 不要小看我們

黃莉莉（來自印尼，現居高雄美濃）

我的名字叫黃莉莉，我從印尼來，我嫁到台灣已經四年多了，剛開始來台灣的時候，很不習慣，但是現在已適應許多，而且，我老公和他的家人都很照顧我，也對我很好，我在台灣學了好多東西，例如：認識中文、學寫字和做美濃客家食物，還有我的國語也講的蠻不錯。

剛來台灣的時候，我也不知道什麼叫外籍新娘，後來，來到識字班，我才知道，原來外籍新娘是我自己，我認為「外籍新娘」這個名字還可以。人家叫我們外籍新娘，感覺好像我們還當新娘一樣，雖然有些人，嫁到台灣已經二十幾年了，但是還叫「外籍新娘」，不過，我還是比較喜歡人家叫我的名字，莉莉，簡單又好聽，我也感到很高興，我在台灣也認識了很多朋友，所以我過的很快樂，也不寂寞。

我們外籍新娘的問題就是，為什麼我們在台灣沒有得到公平的對待？難道就是因為我們是外籍新娘，就不好了嗎？在工作來說，有些人在我們的國家有很好的工作，但是，來到台灣的時候，因為語言學歷認證不同，有些人找不到工作，而且有些工作也都不是很好的工作，難道我們不可以有公平的機會嗎？

我現在的希望就是，我們在台灣可以過的很好，也希望認識很多人，和學習認字、寫字，我們外籍新娘和台灣人一起努力、互相幫助，讓台灣的社會更進步。



大家要團結不分彼此

黎雪玲（來自印尼，現居高雄美濃）

時代在變，世界也一樣。國際社會趨向政經相互依賴，在區域進行整合的情勢下，數年來台灣這片小島，變成東南亞各國外籍新娘的天堂。雖然台灣還沒加入聯合國，但島內已形成聯合國了。各國的外籍女士紛紛嫁來台灣，一時變的好熱鬧。

台灣雖然是個小島，但是國家非常的繁榮進步，因此國家經濟發展過於快速，女性的思想跟著改變，很多女性並不認為選擇終身伴侶為最後依靠，生活上經濟能力許可，大部分過著單身生活，而不想要結婚。其實台灣的女性未結婚的還很多，同時大環境的改變讓台灣很多男士找不到老婆，所以有很多台灣男士去東南亞娶外籍新娘。

我是印尼新娘也是美濃新娘。那時考慮台灣婚姻一夫一妻制與印尼婚姻一夫多妻制不一樣，對我們女性比較有保障，而且我們同樣是華人，生活、語言、風俗也比較接近，這是我想嫁來台灣的原因。爸爸、媽媽、長輩皆很贊同，畢竟印尼長期排斥華人，能變為一個中國人何嘗不是件光榮的事？另外有些原因也讓我考慮嫁來台灣，交通往來很方便，本國人與外國人通婚頻繁，農村教育程度已提昇，在農村也有當老師的、銀行員、公務員等等。

剛來時我是外籍新娘，轉眼六、七年過去，現在的我，身份證、國籍都有了。我是未來的主人，我已經忘記我是外籍新娘了，偏偏別人卻記憶猶新。台灣的文化我不是很懂，事實證明有很多的人生活在這塊土地，卻不認同這個國家。每逢到了選舉期間，種族歧視、不實言論壁壘分明。我覺得大家要團結，不分彼此，一同為這塊土地生存來打拼。



## 新移民女性名言錄

我是從印尼來的，是印尼華僑客家人，我聽說有的外籍新娘被如此問的話有的會生氣，但是我一點也不會生氣，因為這是事實，但是我在心理想大家為什麼還要叫我是外籍新娘，我都已經是老娘了，因為新娘這一句話在生命中只有一次，所以不如把它換名字叫客家人比較好聽。

彭麗娜（來自印尼，現居台北永和）

大家不能給我們一個新的稱呼嗎？比如是台灣新女性，或是一個比較可愛的稱呼？

阮延紅（來自越南，現居台北永和）

據說，以往台灣人娶日本女子為妻，大家就叫那女子為日本婆子，如果有人以我成長的故鄉而稱我為上海婆子或是大陸婆子，雖然並非尊敬的稱號不過倒也挺貼切。不過，若能直稱我阿姨或阿嬤，啓不更佳？

呂詠彥（來自中國大陸，現居台北淡水）

人家說，越南外籍新娘，我聽「外籍新娘」覺得好像把我當外人一樣，感覺沒什麼溫暖，我想很久才想到，ㄇㄟㄚ有什了不起，我又沒做壞事，那我怕什麼呢？如果都一樣的人，沒意思……對我來說，「外籍新娘」也是很特別的人，也很特別的名字……這二個國家我最愛，我對你們很有信心，希望你們給我一個信心，讓我有一個安全感。

陳美玲（來自越南，現居台北永和）



我是科雅，從柬埔寨嫁來台灣，已經四年半了，有兩個很調皮的女兒，二十四個小時都黏著我，家人也很少幫忙，所以我覺得比上班還辛苦……後來常常聽到外籍新娘這四個字，我才發現原來是台灣人叫我們嫁來的外國女孩子，對我來說沒有什麼喜不喜歡，因為我們畢竟不是在台灣出生，所以改變不了事實。

淑科雅（來自柬埔寨，現居高雄美濃）

原來外籍新娘是我自己，我認為「外籍新娘」這個名字還可以……不過，我還是比較喜歡人家叫我的名字，莉莉。

黃莉莉（來自印尼，現居高雄美濃）

這一聲“大陸妹”裡，沒有鄙視，但有界限的存在……問一句“她不是台灣人吧？老闆娘就會細了聲音一撇嘴”，那邊的！這一句“那邊的”含著濃濃的不屑……老板娘太小氣了，工作那麼多，給我的薪水又和妳們外勞一樣！她這一句“外勞”傷我不淺……“大陸新娘”是公認的一種稱謂，然而，沒有永遠的“新娘”，當我年滿四十領到了台灣身份証，變成台灣歐巴桑的時候，我是不是還要在我的自尊和台灣人異樣的眼光中間掙扎，漸漸老去呢？

蕭冬梅（來自大陸，現居台中）

如今，我是道地的台灣新娘，很少人把我看作外籍新娘，偶而會有人問我是否客家人或外省人而已……有些小孩的母親是外籍新娘，且言語程度差的，都有學習跟不上，瑟縮自卑的趨向……外籍母親沒法或能力不足以擔當，會令孩子在學習及人際關係上形成落差、不平衡，歧視母親的不健全想法。

丘凌（來自越南，現居嘉義水上）



幾百年前，台灣居民也是從大陸遷居來此的，現在就稱為台灣人了。而後到的就要被稱為大陸人，尤其我們嫁來台灣的，又要被稱為大陸新娘，為什麼我們要被區隔呢？以我個人來說，由不習慣到習慣，由陌生走到成熟，我的精神我的意志，都融入了台灣，所以我不願接受這樣的稱呼……我既已嫁為台灣媳婦，我希望我就是台灣人，無論走到哪裡，都和台灣女性一樣，地位平等，不要被貼上標籤……客諺有句話說：女人就像種子，撥種在哪裡不重要，但移植到哪裡才重要。的確，撥種發芽在瓦礫間都不重要，但是幼苗有更奧妙的期待，就是移植。它有機會被移植到更肥美的苗圃，永久生存、安居在那裡。所以我們來台灣的女性，也是如此。出生貧富不重要，但是情訂終身，才是一輩子的生活方向。

徐茂珍（來自大陸福建，現居台北板橋）

剛來時我是外籍新娘，轉眼六、七年過去，現在的我，身份證、國籍都有了。我是未來的主人，我已經忘記我是外籍新娘了，偏偏別人卻記憶猶新。

黎雪玲（來自印尼，現居高雄美濃）

「嘿，洗頭毛的小莉。」她喜歡我這樣叫她，顯示她是有工作的女人……小莉比我更像在地新娘，她是台灣超過六成雙薪家庭的一份子……

鍾維真（本地人，現居台南）



# 日久他鄉是故鄉

## ( 外籍新娘識字班之歌 )

詞／鐘永豐、夏曉鵬 曲／林生祥

空心吉化／林生祥 管子／郭進財

空心貝斯／陳冠宇

主唱／黎氏玉印 ( 越南 )

天皇皇，地皇皇

左思想，右思量

天茫茫，地茫茫

月光光，心慌慌

朋友辦，識字班

識字班，姊妹班

姊妹班，合作班

合作班，連四方

無邊無際太平洋

出路(希望)在何方

無親無故靠台郎

故鄉在遠方

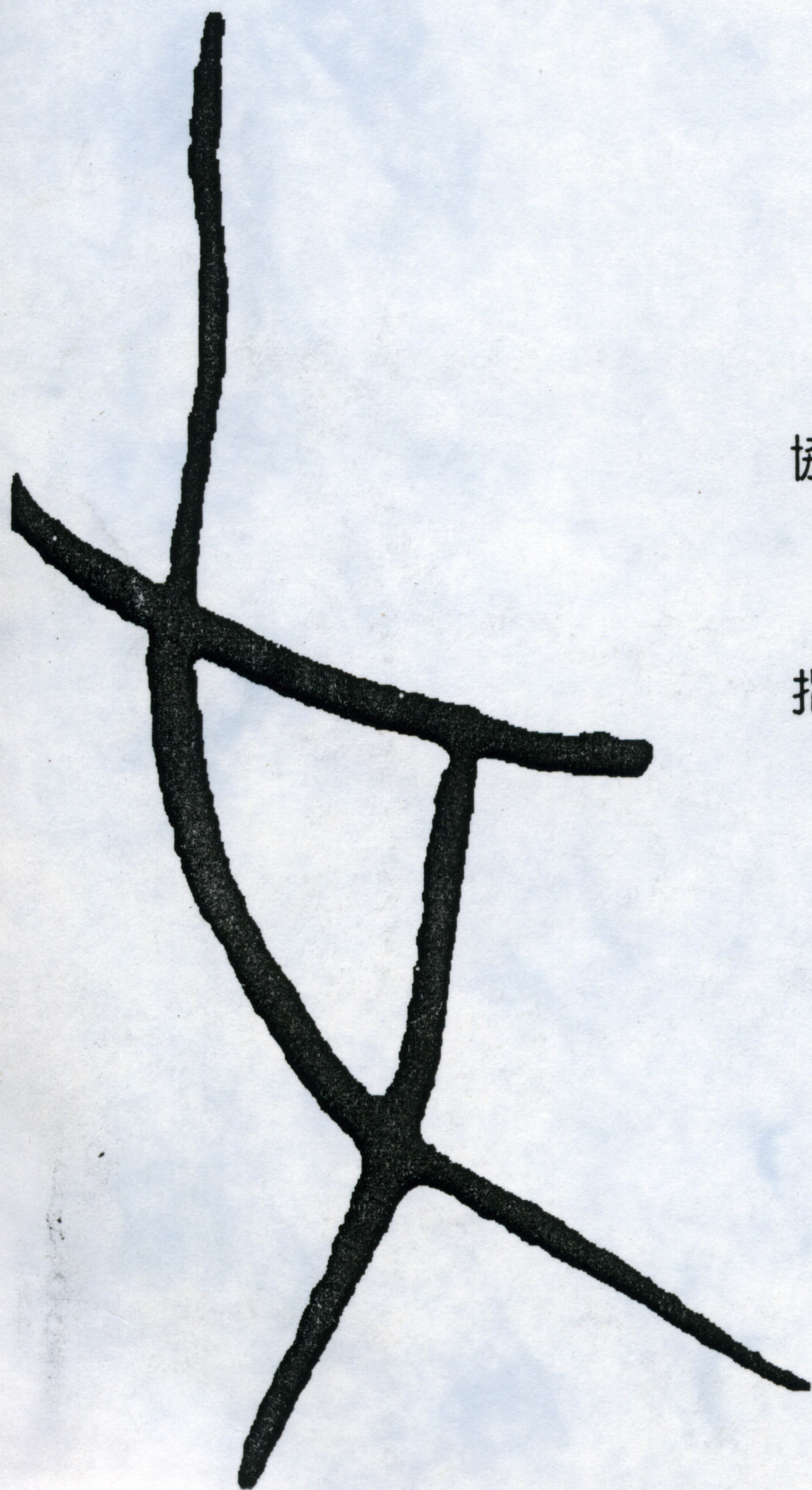
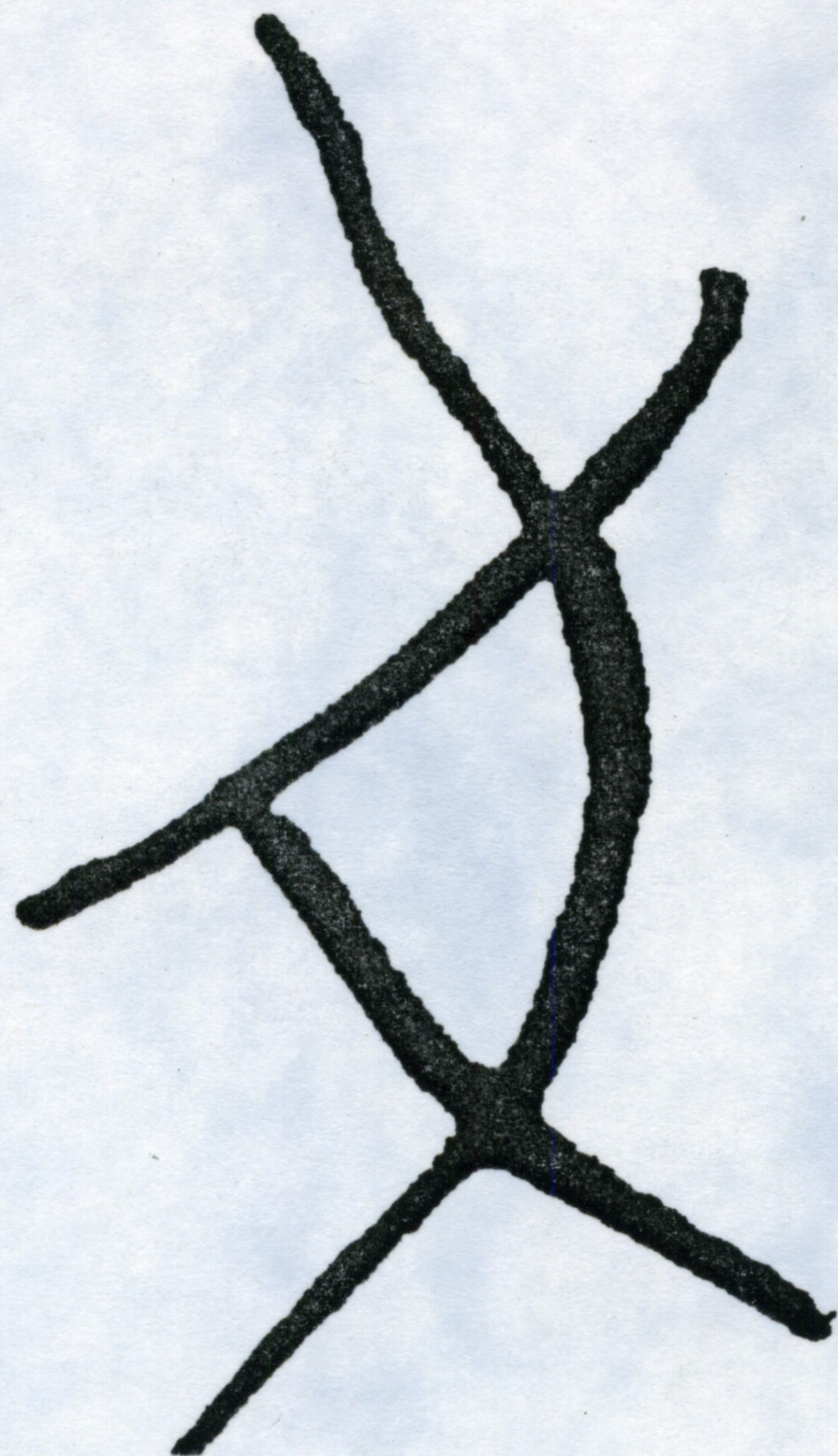
走出角落不孤單

讀書(識字)相聯伴

互相互愛相救難

日久他鄉是故鄉





協辦單位：

美濃愛鄉協進會

辣媽媽劇團

指導贊助單位：

行政院客家委員會

<http://www.hakka.org.tw>

行政院文化建設委員會

<http://www.cca.gov.tw>

台北市政府社會局

<http://www.dosw.tcg.gov.tw>